

F. 85 — 1417

16 JUILLET 1985. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 13 septembre 1982 relatif aux jours et heures d'ouverture des bureaux et des succursales des douanes ou des accises

Le Ministre des Finances,
Le Secrétaire d'Etat aux Finances,

Vu la loi générale sur les douanes et accises, notamment l'article 6 (1);

Vu l'arrêté ministériel du 13 septembre 1982 (2) relatif aux jours et heures d'ouverture des bureaux et des succursales des douanes ou des accises modifié par les arrêtés ministériels des 21 novembre 1983 (3), 31 décembre 1983 (4), 13 avril 1984 (5) et 6 septembre 1984 (6);

Vu l'avis du Conseil des douanes de l'Union économique belgo-luxembourgeoise;

Vu les lois sur les Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que le nouvel horaire doit, pour des raisons d'organisation, être appliqué le plus rapidement possible, le présent arrêté doit être pris sans délai,

Arrêtent :

Article unique. Le tableau annexé à l'arrêté ministériel du 13 septembre 1982 relatif aux jours et heures d'ouverture des bureaux et des succursales des douanes ou des accises modifié par les arrêtés ministériels des 21 novembre 1983, 31 décembre 1983, 13 avril 1984 et 6 septembre 1984 est modifié conformément à l'annexe figurant au présent arrêté.

Bruxelles, le 16 juillet 1985.

Le Ministre des Finances,
F. GROOTJANS

Le Secrétaire d'Etat aux Finances,
L. WALTNIEL

N. 85 — 1417

16 JULI 1985. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 september 1982 betreffende de dagen en uren van openstelling van de kantoren en de hulpkantoren der douane of der accijnzen

De Minister van Financiën,
De Staatssecretaris voor Financiën,

Gelet op de algemene wet inzake douane en accijnzen, inzonderheid op artikel 6 (1);

Gelet op het ministerieel besluit van 13 september 1982 (2) betreffende de dagen en uren van openstelling van de kantoren en de hulpkantoren der douane of der accijnzen, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 21 november 1983 (3), 31 december 1983 (4), 13 april 1984 (5) en 6 september 1984 (6);

Gelet op het advies van de Douaneraad van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe uurregeling om organisatorische redenen zo spoedig mogelijk moet worden toegepast en bijgevolg dit besluit zonder uitstel moet worden getroffen,

Besluiten :

Enig artikel. De tabel gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 september 1982 betreffende de dagen en uren van openstelling van de kantoren en de hulpkantoren der douane of der accijnzen, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 21 november 1983, 31 december 1983, 13 april 1984 en 6 september 1984, wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij dit besluit.

Brussel, 16 juli 1985.

De Minister van Financiën,
F. GROOTJANS
De Staatssecretaris voor Financiën,
L. WALTNIEL

Annexe à l'arrêté ministériel du 16 juillet 1985

I. BUREAUX ET SUCCURSALES SITUÉS A LA FRONTIÈRE

A. Trafic par la route

Bureaux et succursales	Heures d'ouverture pour le trafic des marchandises (sauf indication contraire, uniquement les jours ouvrables)	Heures d'ouverture pour le trafic des voyageurs et pour la circulation internationale des véhicules automobiles (sauf indication contraire, les bureaux et succursales sont ouverts les samedis, ainsi que les dimanches et jours fériés légaux)
1	2	3
Frontière belgo-allemande		
Le texte relatif à Tülje (Kelmis) (La Calamine) (B-D) et Rocherath (Büllingen) (Bullange) (S-D) est remplacé par :		
Tülje (Kelmis) (La Calamine) (B-D)	du lundi au vendredi : 7 à 19 le samedi : 7 à 13	du lundi au samedi : 7 à 23 les dimanches et jours fériés légaux : 9 à 17
Rocherath (Büllingen) (Bullange) (S-D)	—	9 à 17

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 16 juillet 1985.

Le Ministre des Finances,
F. GROOTJANS

Le Secrétaire d'Etat aux Finances,
L. WALTNIEL

(1) *Moniteur belge* du 21 septembre 1977.
(2) *Moniteur belge* du 1er octobre 1982.
(3) *Moniteur belge* du 25 novembre 1983.
(4) *Moniteur belge* du 18 janvier 1984.
(5) *Moniteur belge* du 9 août 1984.
(6) *Moniteur belge* du 29 septembre 1984.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 21 september 1977.
(2) *Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1982.
(3) *Belgisch Staatsblad* van 25 november 1983.
(4) *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1984.
(5) *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 1984.
(6) *Belgisch Staatsblad* van 29 september 1984.

Bijlage bij het ministerieel besluit van 16 juli 1985

I. KANTOREN EN HULPKANTOREN AAN DE GRENS

A. Verkeer langs de weg

Kantoren en hulpkantoren	Uren van openstelling voor het goederenverkeer (behoudens andersluidende bepaling, enkel op werkdagen)	Uren van openstelling voor het reizigersverkeer en voor het internationaal automobielverkeer (behoudens andersluidende bepaling zijn de kantoren en de hulpkantoren ook open op zaterdagen, alsmede op zondagen en wettelijke feestdagen)
1	2	3
Belgisch-Duitse grens		
De tekst betreffende Tülje (Kelmis) (K-D) en Rocherath (Büllingen) (H-D) wordt vervangen door :		
Tülje (Kelmis) (K-D)	van maandag tot en met vrijdag : 7 tot 19 's zaterdags : 7 tot 13	van maandag tot zaterdag : 7 tot 23 zondagen en wettelijke feestdagen : 9 tot 17
Rocherath (Büllingen) (H-D)	—	9 tot 17

Ons bekend om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 16 juli 1985.

De Minister van Financiën,

F. GROOTJANS

De Staatssecretaris voor Financiën,

L. WALTNIEL

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 85 — 1418

Convention, conclue par échange de notes datées à Bruxelles les 10 et 15 mai 1984, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas au sujet de la mise en place d'une chaîne de radar le long de l'Escaut occidental et de ses embouchures signée à Bruxelles le 29 novembre 1978 (1)

(Traduction)

Ambassade
du
Royaume des Pays-Bas

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement et à l'honneur de se référer aux entretiens qui ont eu lieu récemment entre les autorités compétentes belges et néerlandaises, à propos de la Convention conclue à Bruxelles le 29 septembre 1978 entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique au sujet de la mise en place d'une chaîne de radar le long de l'Escaut occidental et de ses embouchures.

Au cours de ces entretiens, les parties se sont efforcées de trouver les moyens qui permettraient de traduire dans les faits, à brève échéance, les dispositions de ladite Convention, qui était entrée formellement en vigueur le 29 septembre 1980. Il est apparu que de nouveaux développements intervenus depuis la signature de la Convention imposaient un remaniement du texte. La mise en œuvre des dispositions de la Convention pourrait commencer aussitôt après l'entrée en vigueur des modifications souhaitées par les deux parties.

(1) Voir *Moniteur belge* du 16 décembre 1980.

**MINISTÈRE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 85 — 1418

Overeenkomst gesloten door notawisseling gedagtekend te Brussel op 10 en 15 mei 1984, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België inzake het aanleggen van een walradarketen langs de Westerschelde en haar mondingen ondertekend te Brussel op 29 november 1978 (1)

Ambassade
van het
Koninkrijk der Nederlanden

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking haar complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar recentelijk plaatsgevonden hebbend overleg tussen de bevoegde Belgische en Nederlandse autoriteiten betreffende de op 29 november 1978, te Brussel gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België inzake het aanleggen van een walradarketen langs de Westerschelde en haar mondingen.

Tijdens bedoeld overleg is gezocht naar middelen die ertoe zouden kunnen bijdragen dat aan de inhoud van de onderhavige overeenkomst, welke formeel op 29 september 1980 in werking is getreden, ook feitelijk op korte termijn uitvoering zou kunnen worden gegeven. Gebleken is dat enkele nieuwere ontwikkelingen sedert het tijdstip van de totstandkoming van de Overeenkomst wijziging van de tekst van de Overeenkomst noodzakelijk maken. Na de inwerkingtreding van deze door beide partijen gewenste wijzigingen zou tenuitvoerlegging van de bepalingen van de Overeenkomst onmiddellijk een aanvang kunnen nemen.

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1980.